X. Allégeance à Dād-Īšōʿ

Informations générales

DateVe s. – rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)
extrait situé sous le règne deWahrām V
Languesyriaque
Type de contenuTexte légal ou canonique

Comment citer cette page

X. Allégeance à Dād-Īšōʿ, Ve s. – rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 29/08/2025 sur la plate-forme EMAN :
https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/369

Informations éditoriales

Éditions

Manuscrit de Paris, BnF syr. 332, collationné sur le manuscrit Borgia sir. 82.
- Chabot, J.-B., *Synodicon orientale ou recueil des synodes nestoriens*, (*Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 37), Paris, 1902, p. 285-298; syr. p. 43-53.
- Smith, K., «The Synod of Mar Dadishoʿ», in A. Melloni (ed.), *Conciliorum Oecumenicorum Generaliumque Decreta* (COGD), V: «The Councils of the Armenian, Syriac and Ethiopian Orthodox Churches», (*Corpus Christianorum*), Turnhout, Brepols Publishers, 2022.

Traduction en allemand:
- Braun, O., *Das Buch der Synhados oder Synodicon Orientale: Die Sammlung der Nestorianischen Konzilien, zusammengestellt im neunten Jahrhundert nach der syrischen Handschrift, Museo Borgiano 82, der Vatikanischen Bibliothek*, Stuttgart, Wien: Rothsche Verlagshandlung, 1900.

Traduction en anglais (inédite):
- Birnie, M.J., *The Eastern synods from the collection of the "Nestorian" synods Originally published in Aramaic and French by J. B. Chabot, translated from Aramaic into English*, Vienne, 1994.

Autres sources corrélées :
- 'Amr et Ṣliba: éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae. De patriarchis nestorianorum commentaria*. Pars Altera, Rome, 1899, p. 28-31, Dād-Īšōʿ p. 31-35; Pars Altera, Rome, 1897, p. 16-17, Dād-Īšōʿ p. 17.
- Bar ʿEbrōyō, *Chronique ecclésiastique*, éd. Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 53-60, Dād-Īšōʿ p. 59-60; Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation*, (*Gorgias Eastern Christian Studies* 40), Piscataway, 2016, p. 324-327, Dād-Īšōʿ p. 326-327.

Références bibliographiques

Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse sous la dynastie sassanide (224-632)*, Paris, 1904, p. 119-125.
Liens
éd. de J.-B. Chabot :
- version française
- texte syriaque

Indexation

Noms propresAgapit (évêque de Bēth-Lapaṭ), Christ, Dād-Īšōʿ (catholicos), Osée (évêque de Nisibe)
ToponymesNisibe
Sujetsanathème, canons de l'Eglise syro-orientale, église, évêque, héritage, laïc, loups, pied, rebellion, synode de Mār Dād-Īšōʿ, troupeau

Traduction

Texte

Allégeance à Dād-Īšōʿ

[trad. Chabot p. 294] [syr. p. 50] Après que ces choses eurent été dites par l'évêque Agapit, Osée, évêque de Nisibe, se leva et dit: «Ô nos frères et collègues, pourquoi gardez-vous le silence et restez-vous assis comme ces hommes destitués et déposés? Ils causent l'Église des dommages et des ruines; pour la satisfaction et l'honneur de leurs personnes, ils engendrent la perdition de tout le peuple chrétien par leurs accusations et leurs calomnies près des gens du dehors, par le mépris, les récriminations, la corruption des consciences, en s'introduisant subrepticement dans les maisons des hommes et des femmes fidèles. À combien plus forte raison ne nous convient-il pas de nous montrer empressés, et de faire ce que nous pouvons, dans notre intérêt à tous, pour la stabilité du principat de notre Père et chef, le catholicos Mār Dād-Īšōʿ, pour la paix et la concorde **[trad. Chabot p. 295]** de l'Église et de l'édifice de ses enfants qui a été mis hors du rang des maisons élevées par les troubles, les discordes, le scandale qu'introduisirent parmi eux ces hommes

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/369

réprouvés, dépouillés et destitués, qui par leur orgueil se sont faits de tout temps les destructeurs de l'édifice de la religion. Venez donc, laissons ce qui est éloigné et faisons ce qui est proche. Nous sommes beaucoup plus éloignés de nous tenir à sa porte, que de saisir de nos mains ses saints pieds.»

Tous les évêques se levèrent alors et se prosternèrent sur leur visage; ils saisirent les pieds du catholicos et s'y attachèrent; ils élevèrent la voix en pleurant et dirent: «Nous t'en supplions: excuse la démence de tes enfants qui se sont laissé entraîner sans discernement par la séduction de ces rebelles et de ces réprouvés; prends en considération cette assemblée de tes fils; aie pitié du troupeau de la bergerie de ton Maître, pour lequel tu as été livré pendant longtemps à de cruelles chaînes, à des tourments et à des angoisses amères, et pour lequel tu as soutenu joyeusement les périls de divers combats. Maintenant, ne détourne pas de lui ton visage, et ne l'abandonne pas aux mains de ces loups cruels, de ces (pasteurs) destitués et déposés, mais répands la miséricorde sur toutes les fractions de ton troupeau, et que le châtiment d'une sentence sévère soit seulement réservé pour les réprouvés qui seront privés sans pitié, non seulement du titre sacerdotal, mais même du titre et de l'habit chaste du clergé; et comme des païens, ils seront privés de tout commerce ou relation avec les chrétiens; **[syr. p. 51]** leur destitution, leur excommunication et leur déposition seront proclamées dans toutes les églises du Christ. Et s'ils font pénitence, quand il plaira à Ta Paternité, ils seront reçus comme des séculiers, et il leur sera permis de participer aux sacrements avec les fidèles séculiers. — Et nous avons accepté et acceptons les préceptes divins et les lois paternelles qui, en divers temps, furent envoyées dans cette contrée orientale ou nous sommes, et dans lesquelles on définit que celui qui est Père ne peut être chassé de son héritage par ses enfants, que celui qui est le chef et le commandant ne peut être commandé et dominé par ceux qui sont au-dessous de lui; que celui qui a l'autorité suprême n'est soumis à l'autorité d'aucun de ses inférieurs.

Traducteur(s)Jean-Baptiste Chabot

Description

Analyse du passage

Au sujet de l'intervention de l'évêque de Nisibe, Osée: dans l'ordre des préséances, son siège est le troisième après celui de Kokhē et celui de Bēth-Lapaṭ, métropole du Bēth-Huzāyē. Voir canon XXI du synode d'Isaac, éd. J.-B. Chabot, *Synodicon orientale*, Paris, 1902, syr. p. 33, trad. p. 272. Sa prise de parole engage en quelque sorte les autres diocèses qui viennent après lui dans le rang honorifique.

La rebellion des évêques face à l'autorité catholicosale est fondée sur la double accusation faite à Dād-Īšōʿ d'avoir des connivences avec les autorités politiques perses, et d'avoir reconnu le culte du feu et de l'eau devant des mages (syr. p. 45, trad. p. 288). Cette supposée apostasie a en même temps pour conséquence paradoxale la persécution et l'emprisonnement de Dād-Īšōʿ par les mêmes autorités politiques, qui auraient dû au contraire reconnaître en lui un allié. La raison officieuse – la contestation de la primauté du siège de Séleucie-Ctésiphon – montre, par-delà l'incident, l'intégration des élites chrétiennes locales dans le tissu social et politique de la société perse puisque les contestataires font appel à de gens de

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/369

l'extérieur, notables et personnalités civiles, et ont recours à des autorités politiques et religieuses mazdéennes (des mages en particulier) pour obtenir gain de cause. Sur ce sujet, voir McDonough, S., «Bishops or Bureaucrats? Christian Clergy and the State in the Middle Sasanian Period», dans D. Kennet, P. Luft (eds), *Current Research in Sasanian Archaeology, Art and History. Proceedings of a Conference held at Durham University, November 3rd and 4th, 2001 organized by the Centre for Iranian Studies, IMEIS and the Department of Archaeology of Durham University*, (*BAR International Series* 1810), Oxford, 2008, p. 87-92; McDonough, S., «The Legs of the Throne: Kings, Elites and Subjects in Sasanian Iran», dans J. P. Arnason, K. A. Raaflaub (eds), *The Roman Empire in Context. Historical and Comparative Perspectives*, West Sussex, 2011, p. 290-321; Payne, R., *A State of Mixture. Christians, Zoroastrians, and Iranian Political Culture in Late Antiquity*, (*Transformation of the Classical Heritage*, 56), Oakland, 2015; Smith, K., *Constantine and the Captive Christians of Persia : Martyrdom and Religious Identity in Late Antiquity*, (*The Transformation of the Classical Heritage* 57), Oakland, 2016.

Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).
Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
Notice créée par Christelle Jullien Notice créée le 20/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022